

AV Cordless IR Receiver

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Betjeningsvejledning

Käyttöohjeet

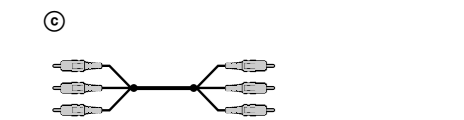
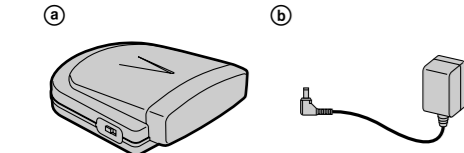


IFT-R20

Sony Corporation © 1999 Printed in Taiwan, R.O.C.

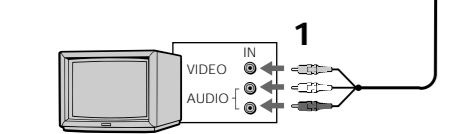
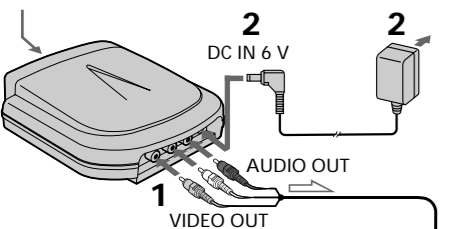


A



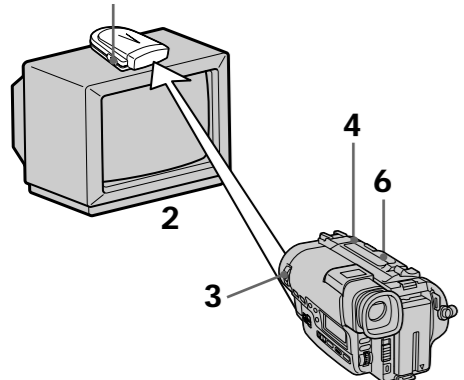
B

Sensore IR/
Sensor de infravermelhos



↗ : Flusso del segnale/Fluxo do sinal

C



Prima di usare questo ricevitore IR AV senza fili leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi e scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Caratteristiche

Questo ricevitore IR AV senza fili impiega raggi infrarossi. Se la videocamera è dotata di funzione LASER LINK/ S.LASER LINK* è possibile usarla in combinazione con questo apparecchio e trasmettere immagini e suono otticamente. Senza avere più l'ingombro dei fili è possibile ottenere qualsiasi tipo di configurazione con unità AV.

- La videocamera può trovarsi ad un massimo di 8 m** di distanza dalla fonte.
- La qualità dell'immagine e del suono non è inferiore a quella ottenibile in collegamenti tramite cavo.
- * LASER LINK/ SUPER LASER LINK è un sistema per la trasmissione e ricezione di immagini via raggi infrarossi. LASER LINK/SUPER LASER LINK è un marchio registrato di Sony Corporation.
- ** Con videocamere Sony con il marchio S.LASER LINK

Contenuto

Vedere l'illustrazione A

- Ⓐ Ricevitore
- Ⓑ Trasformatore CA
- Ⓒ Cavo di collegamento A/V

Preparativi

Vedere l'illustrazione B

- 1 Collegare il ricevitore ad un televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione. Spina gialla: VIDEO Spina bianca: AUDIO L Spina rossa: AUDIO R

- 2 Collegare il trasformatore CA in dotazione alla presa DC IN 6V e quindi collegarlo ad una presa CA.

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare il ricevitore alle prese LINE IN del videoregistratore. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla per i segnali video e collegare solo la spina bianca per i segnali audio sia sul ricevitore che sul televisore o videoregistratore. Con questo collegamento il sonoro è monoaurale.

Nota

Quando si collega il ricevitore ad una fonte di alimentazione usare solo il trasformatore CA in dotazione perché la polarità del trasformatore in dotazione è opposta a quella dei trasformatori convenzionali. Non usare il trasformatore CA in dotazione per altri apparecchi elettrici dotati di presa DC IN 6V.

Polarità della spina



Uso di un sistema AV senza fili Vedere l'illustrazione C

Prima di riprodurre inserire una cassetta nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore di alimentazione del ricevitore su ON.
- (2) Accendere il televisore e regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
- (3) Regolare l'interruttore di alimentazione della videocamera su VTR (PLAYER).
- (4) Premere S.LASER LINK/LASER LINK sulla videocamera. La spia di S.LASER LINK/LASER LINK si illumina.
- (5) Regolare l'angolazione e la direzione della videocamera e del ricevitore. Se l'immagine sul televisore è distorta, premere e quindi regolare la posizione della videocamera.
- (6) Premere sulla videocamera per avviare la riproduzione.

Per disattivare la funzione di super collagamento laser/collegamento laser

Premere di nuovo S. LASER LINK/LASER LINK sulla videocamera. Quando non si usa il ricevitore regolare il suo interruttore di alimentazione su OFF.

Note

- Non bloccare lo spazio tra il sensore IR del ricevitore e il trasmettitore della videocamera. Altrimenti immagine e suono non possono essere trasmessi.
- I raggi infrarossi non possono penetrare pareti o vetri opachi e quindi il ricevitore infrarossi deve essere usato in un luogo "in vista" della videocamera.
- Non posizionare la videocamera e il ricevitore troppo vicini. Ne possono risultare disturbi e battimenti.
- Non usare questo apparecchio in combinazione con cuffie senza fili o altri apparecchi dello stesso tipo, altrimenti i segnali si cancellano a vicenda.
- La luminosità dell'emettitore di raggi infrarossi della videocamera non è stabile. Questo non è indice di problemi di funzionamento e non influenza la distanza coperta dai raggi infrarossi.
- Assicurarsi che non siano presenti fonti di luce forte, come luce solare diretta, luce di invertitori o potenti segnali di telecomando, nel percorso che va al sensore IR del ricevitore. Altrimenti immagini e suono non sono trasmessi o ne può derivare distorsione.
- Non usare in aree con forti correnti elettriche o onde radio. Altrimenti non è possibile una riproduzione chiara.
- Non usare nei pressi di radio o sintonizzatori AM. Altrimenti ne possono risultare interferenze alla radio o al sintonizzatore.
- Durante l'uso l'apparecchio si riscalda ma questo è normale.

Soluzione di problemi

Se si incontrano problemi durante l'uso dell'apparecchio, innanzitutto controllare la fonte di alimentazione. Quindi usare la seguente tabella per la soluzione di problemi. Se il problema dovesse rimanere insoluto, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato.

Problema Causa e/o rimedio

Immagine e suono assenti

- Il trasformatore CA non è collegato ad una presa CA.
 - ➔ Collegare il trasformatore CA ad una presa CA.
- Il cavo di collegamento non è collegato correttamente.
 - ➔ Collegare correttamente il cavo di collegamento.
- La luce solare diretta batte sul sensore di raggi infrarossi del ricevitore.
 - ➔ Evitare la luce solare diretta.

Il sistema di trasmissione a infrarossi non funziona

- Il ricevitore è spento (OFF).
 - ➔ Premere il tasto di alimentazione per accendere il ricevitore (ON).
- Il trasmettitore della videocamera e il ricevitore non sono rivolti l'uno verso l'altro.
 - ➔ Regolare la posizione e l'angolazione di entrambi gli apparecchi.
- Il ricevitore si trova troppo lontano dal trasmettitore della videocamera.
 - ➔ Usare il trasmettitore più vicino al sensore infrarossi.

Disturbi di sottofondo e immagini non chiare

- Il trasmettitore della videocamera e il ricevitore non sono rivolti l'uno verso l'altro.
 - ➔ Regolare la posizione e l'angolazione di entrambi gli apparecchi.
- È in funzione un altro apparecchio che emette raggi infrarossi.
 - ➔ Cessarne l'uso.

Precauzioni

Sicurezza

- Scollegare il trasformatore CA dalla presa CA quando non viene usato per un lungo periodo. Per scollegare il trasformatore CA, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non aprire il rivestimento. Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche del trasformatore CA. Altrimenti potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe essere danneggiato.

Funzionamento

- Non collocare l'apparecchio in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - soggetti a vibrazioni.
- Non applicare scosse meccaniche all'apparecchio e non lasciarlo cadere.

Pulizia e cura

- Pulire il rivestimento con un panno morbido leggermente inumidito con acqua o una blanda soluzione detergente.
- Non usare alcool, benzene o acquaragia per pulire il rivestimento, perché potrebbero danneggiare la finitura.

Per gli acquirenti nei paesi europei

Se il televisore è dotato di connettore SCART a 21 terminali (EUROCONNECTOR), usare il connettore a 21 terminali in dotazione alla videocamera.

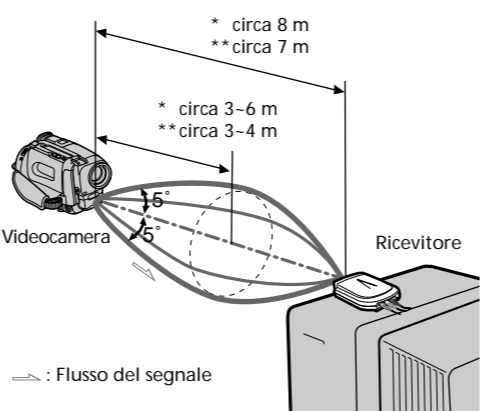
Caratteristiche tecniche

Ricevitore

Uscita VIDEO	Presa fono (1): 1 Vp-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa (quando POWER è su ON)
Uscita AUDIO	Prese fono (2: L, R): 327 mV, impedenza in uscita inferiore a 2,2 kohm (quando POWER è su ON)
Ingresso CC	Da 0°C a 40°C
Temperatura di impiego	Da -20°C a 60°C
Temperatura di deposito	Circa 121 × 41 × 128 mm (l/a/p)
Dimensioni	Circa 185 g
Massa	
Accessorio in dotazione	Trasformatore CA (1) Cavo di collegamento A/V (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Campo operativo dei raggi infrarossi



- * Con videocamere Sony con il marchio S.LASER LINK
- ** Con videocamere Sony con il marchio LASER LINK

Antes de utilizar este receptor IR sem fio AV, leia este manual atentamente e guarde-o para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Características

Este receptor de infravermelhos sem fio AV utiliza raios infravermelhos. Caso a sua videocâmara possua a função LASER LINK/ S.LASER LINK*, poderá utilizá-la em combinação com este aparelho e ter a imagem e o som transmitidos opticamente. Sem fios a atrapalhar, torna-se possível a instalação de qualquer aparelho AV.

- A videocâmara pode estar a uma distância máxima de 8 m* da sua fonte.
- A qualidade do som e da imagem não é inferior ao do aparelho do tipo com fio.
- * LASER LINK/ SUPER LASER LINK é um sistema que transmite e recebe uma imagem mediante o uso de raios infravermelhos. LASER LINK/SUPER LASER LINK é uma marca comercial de Sony Corporation.

** Com videocâmara da Sony que possua a marca S.LASER LINK

Itens

- Ⓐ Receptor
- Ⓑ Cabo de ligação A/V

Veja a ilustração A

- Ⓑ Adaptador CA

Preparativos Veja a ilustração B

- 1 Ligue o receptor a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido.

Ficha amarela: VIDEO
Ficha branca: AUDIO L
Ficha vermelha: AUDIO R

- 2 Ligue o adaptador CA fornecido na tomada DC IN 6V e então ligue-o a uma tomada da rede CA.

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue o receptor a LINE IN do videogravador. Ajuste o selector de entrada do videogravador a LINE.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela para video e ligue somente a ficha branca para áudio em ambos, receptor e televisor ou videogravador. Com esta ligação, o som será monofónico.

Nota

Na ligação do receptor a uma fonte de alimentação, utilize somente o adaptador CA fornecido, pois a polaridade do adaptador CA fornecido é oposta à de adaptadores convencionais. Não utilize o adaptador CA fornecido para outros aparelhos eléctricos com uma tomada DC IN 6V.

Polaridade da ficha



Utilização de um sistema AV sem fio Veja a ilustração C

- Antes da reprodução, insira uma cassetta na videocâmara.
- (1) Ajuste o interruptor de alimentação do receptor a ON.
 - (2) Ligue a alimentação do televisor e ajuste o selector TV/VCR do televisor para VCR.
 - (3) Ajuste o interruptor de alimentação da videocâmara a VTR (PLAYER).
 - (4) Pressione S.LASER LINK/LASER LINK na videocâmara. A lâmpada para S.LASER LINK/LASER LINK se acende.
 - (5) Ajuste o ângulo e o direccionamento tanto da videocâmara quanto do receptor. Caso a imagem no televisor apresente distorções, carregue em e então ajuste a posição da videocâmara.
 - (6) Carregue em na videocâmara para iniciar a reprodução.

Para cancelar a função de super enlace a laser/enlace a laser

Carregue em S.LASER LINK/LASER LINK na videocâmara novamente. Quando não em uso, desligue a alimentação do receptor (POWER OFF).

Notas

- Não bloqueie o espaço entre o sensor de infravermelhos do receptor e o transmissor da videocâmara. Do contrário, a imagem e o som não funcionarão.
- Os raios infravermelhos não penetram paredes ou vidros opacos; o receptor de infravermelhos deve ser usado dentro da área «de visão» da videocâmara.
- Não posicione a videocâmara e o receptor demasiadamente próximos. Doutra modo, serão produzidos ruídos e batidas.
- Não utilize este aparelho em combinação com auscultadores sem fio ou um outro aparelho do mesmo tipo. Do contrário, ocorrerá cancelamento de sinal.
- A intensidade de brilho do emissor de infravermelhos da videocâmara não é necessariamente estabilizada. Isto não significa mau funcionamento e não afecta a distância de cobertura infravermelha.
- Certifique-se de que nenhuma fonte luminosa intensa, tal como luz solar directa, luz inversora ou sinais potentes de comando à distância bloqueiem o trajecto do sensor de infravermelhos no receptor. Doutra modo, a imagem e o som não funcionarão ou distorções poderão ocorrer.
- Não utilize em áreas com correntes eléctricas fortes ou ondas de rádio. Caso contrário, não será possível obter uma reprodução nítida.
- Não utilize nas cercanias de um sintonizador ou rádio AM. Do contrário, poderão ocorrer interferências no rádio ou sintonizador.
- Durante o uso, o aparelho aquece-se; isto é normal.

Verificação de problemas

Caso depre com algum problema durante o uso do aparelho, primeiro verifique a fonte de alimentação. A seguir, utilize a tabela a seguir para a solução do problema. Caso a dificuldade persista, desligue a fonte de alimentação e solicite assistência ao seu agente Sony ou serviço autorizado Sony local.

Problema Causa e/ou solução

Ausência total de imagem e som.

- O adaptador CA não está ligado na tomada da rede CA.
 - ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede.
- O cabo de ligação não está correctamente conectado.
 - ➔ Ligue o cabo de ligação correctamente.
- Luz solar directa está a incidir sobre o sensor de infravermelhos do receptor.
 - ➔ Evite luz solar directa.

O sistema de transmissão por infravermelhos não funciona.

- A alimentação do receptor não está desligada (OFF).
 - ➔ Pressione a tecla de alimentação para ligar o receptor (ON).
- O transmissor da videocâmara e o receptor não estão voltados um para o outro.
 - ➔ Ajuste a posição e o ângulo de ambos os aparelhos.
- O receptor está posicionado demasiadamente distante do transmissor da videocâmara.
 - ➔ Utilize o transmissor nas proximidades do receptor de infravermelhos.

Ruídos de fundo e imagem imprecisa

- O transmissor da videocâmara e o receptor não estão voltados um para o outro.
 - ➔ Ajuste o posicionamento, o ângulo e a imagem de ambos os aparelhos.
- Um outro dispositivo emissor de infravermelhos está em funcionamento.
 - ➔ Desligue-o.

Precauções

De segurança

- Desligue o adaptador CA da tomada da rede CA quando não for utilizá-lo por um longo intervalo. Para desligar o adaptador CA, puxe-o pela ficha. Nunca o puxe pelo próprio fio.
- Não abra o revestimento do aparelho. Solicite assistência técnica a pessoal qualificado.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.

Utilização

- Não coloque o aparelho em um local:
 - extremamente quente ou frio;
 - empoeirados ou sujos;
 - muito húmido;
 - sujeito a vibrações.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.

Limpeza e cuidados

- Limpe a parte externa do aparelho com um pano macio levemente humedecido com água ou solução de detergente suave.
- Não utilize álcool, benzina ou diluentes para limpar o revestimento; do contrário, poderá avariar o acabamento externo.

Nos modelos para países europeus

Caso o seu televisor possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR), utilize o conector de 21 terminais fornecido com a videocâmara.

Especificações

Receptor

Saída VIDEO	Tomada RCA (1): 1 Vp-p, 75 ohms desequilibrado, sincronia negativa (quando POWER está em ON)
Saída AUDIO	Tomadas RCA (2: L (esquerda)/R (direita)): 327 mV, impedância de saída: inferior a 2,2 kohms (quando POWER está em ON)
Entrada CC	6 V CC
Temperatura de funcionamento	0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento	-20°C a 60°C
Dimensões	Aprox. 121 × 41 × 128 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 185 g

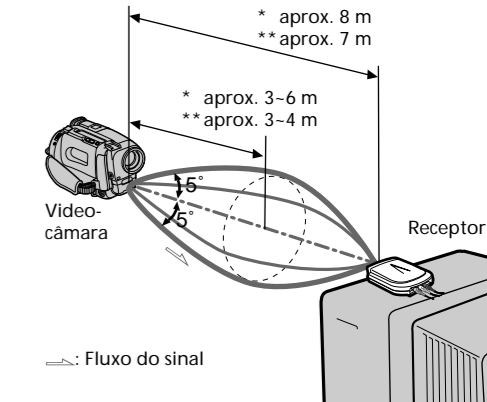
Adaptador CA

Para modelos adquiridos no Reino Unido	220-230 V CA, 50/60 Hz
Entrada	6 V CC, 700 mA
Saída	6 V CC, 700 mA
Para modelos adquiridos em outros países europeus	220-230 V CA, 50 Hz
Entrada	6 V CC, 400 mA
Saída	6 V CC, 400 mA

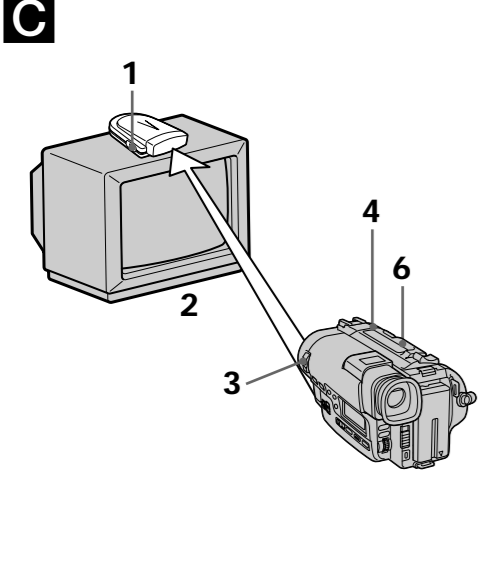
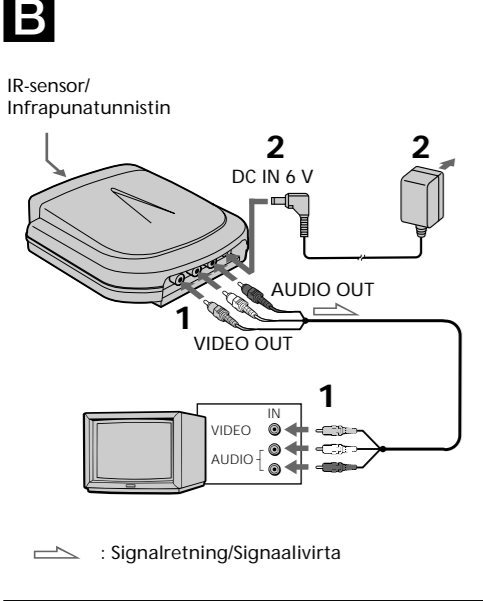
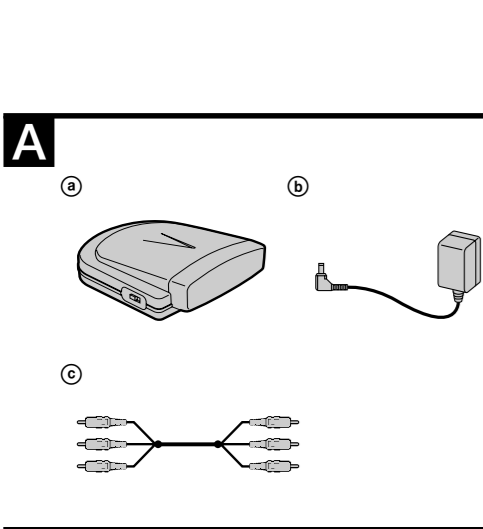
Accessório fornecido	Adaptador CA (1) Cabo de ligação A/V (1)
----------------------	---

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Cobertura dos raios infravermelhos



- * Com videocâmara da Sony que possua a marca S.LASER LINK
- ** Com videocâmara da Sony que possua a marca LASER LINK



Læs denne betjeningsvejledning grundigt, inden du tager denne AV kabelfri IR-receiver i brug, og gem den til senere konsultation.n.

ADVARSEL

For at undgå faren for brand eller stød, må dette apparat ikke udsættes for regn eller fugt.

Egenskaber

Denne AV kabelfri IR-receiver betjener sig af infrarøde stråler. Hvis dit videokamera er udstyret med en S.LASER LINK* funktion, vil du kunne bruge den sammen med dette apparat, så billede og lyd kan overføres optisk. Uden generende kabler er det muligt at udføre en hvilken som helst AV-op sætning.

- Videokameraet kan højst være ca. 8 meter** fra kilden.
- Lyd- og billedkvaliteten er lige så god som ved anvendelse af et apparat med kabel.
- LASER LINK / SUPER LASER LINK er et system, der sender og modtager et billede ved hjælp af infrarøde stråler. LASER LINK /SUPER LASER LINK er varemærke for Sony Corporation.
- **Med Sony-camcorder med S.LASER LINK -mærke.

Indhold	Se illustration A	
Receiver	Lysnetadapter	
A/V-forbindelseskabel		

Klargøring

1 Forbind receiveren til et fjernsyn ved hjælp af det medfølgende A/V-forbindelseskabel.

Gult stik: VIDEO
Hvidt stik: AUDIO L
Rødt stik: AUDIO R

2 Forbind den medfølgende lysnetadapter til DC IN 6V-jacken, og forbind derefter til en stikkontakt i væggen (vekselstrømsudtag).

Hvis dit fjernsyn allerede er tilsluttet til en videobåndoptager

Forbind receiveren til videobåndoptagerens LINE IN. Sæt indgangsvælgeren på videobåndoptageren i stilling LINE.

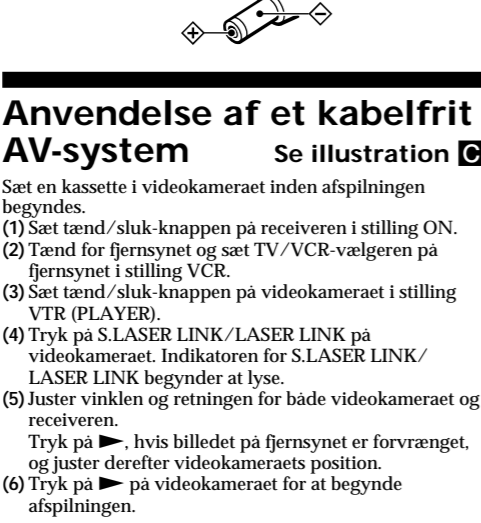
Hvis dit fjernsyn eller din videobåndoptager er af den monofoniske type

Sæt det gule stik til video i forbindelse og sæt kun det hvide stik til lyden i forbindelse på både receiveren og fjernsynet eller videobåndoptageren.

Bemærk

Når receiveren tilsluttes en strømkilde, skal kun den medfølgende lysnetadapter anvendes, fordi den medfølgende lysadapters polaritet er modsat almindelige adapters polaritet. Anvend ikke den medfølgende lysnetadapter til andre elektriske apparater med DC IN 6V-jack.

Stikkets polaritet



Annullering af super laser link/laser link-funktionen

Tryk på S.LASER LINK/LASER LINK på videokameraetigen. Sluk for receiveren, når den ikke skal bruges.